

**Einhell**<sup>®</sup>

- Ⓓ **Bedienungs- und Wartungsanleitung  
Schlagschrauber 12 V**
- Ⓕ **Mode d'emploi et instructions d'entretien  
Visseuse à percussion 12 V**
- Ⓖ **Gebruiksaanwijzing en  
onderhoudsvorschriften  
Slagmoersleutel 12 V**
- Ⓔ **Instrucciones de uso y de mantenimiento  
Atornilladora de percusión de 12 V**
- Ⓗ **Manual de operação e de manutenção  
Aparafusadora de impacto 12 V**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
Avvitatore a percussione 12 V**

•

**CE**

Art.-Nr.: 20.483.00

I.-Nr.: 01045

**KSS 12/2**

**D**

Verehrter Kunde,

bevor Sie den Schlagschrauber das erste Mal in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Anleitung und beachten Sie die Bedienungs- und Wartungshinweise für den Betrieb.  
Bewahren Sie diese Anleitung bitte immer bei dem Gerät auf.

### 1. Lieferumfang

- 1 Schlagschrauber 12 Volt/DC
- 1 Kunststoffkoffer
- je 1 Steckschlüsseinsatz 17, 19, 21 und 23
- 1 Adapterkabel

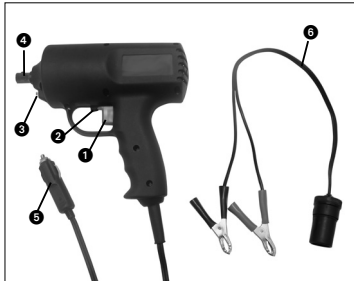
### 2. Technische Daten

● max. Lösedrehmoment	260 Nm
● Betriebsspannung	12 V / DC
● Nennaufnahme	5,5 A
● Arbeitsbereich (max. Gewindegröße)	M14
● Schalleistungspegel L <sub>WA</sub>	94 dB(A)
● Vibration	4,4 m/s <sup>2</sup>
● Vierkantaufnahme	1/2 Zoll
● Gewicht	1,7 kg

#### Beachten Sie:

**Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Schrauber die erforderliche Schutzkleidung.**  
**Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen.**

### 3. Abbildung 1



### Pos. Bezeichnung

- |   |   |
|---|---|
| 1 | Ein/Ausschalter                                   |
| 2 | Umschaltung Rechts-Linkslauf                      |
| 3 | Betriebs-LED                                      |
| 4 | Vierkant für Nußaufnahme (Aufnahmewelle)          |
| 5 | 12 V-Anschlußstecker mit innenliegender Sicherung |
| 6 | Adapterkabel                                      |

### 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schlagschrauber ist ein handliches, mit Gleichspannung betriebenes Gerät, zum Anschluß an das 12 Volt Bordnetz von PKW's, für den Einsatz im Kfz-Bereich. Er eignet sich zum Befestigen und Lösen von Verschraubungen im Kfz-Bereich (Reifenmontage, usw.) .

Reparaturen und Service nur von autorisierten Fachwerkstätten ausführen lassen.

### 5. Sicherheitshinweise

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Schlagschrauber nicht zweckentfremden.
- Werkzeuge vor Kindern sichern.
- Nur ausgeruht und konzentriert zu Werke gehen.
- Vor Störungsbeseitigung und Wartungsarbeiten Gerät von der Stromquelle trennen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Nie bei voller Leerlaufdrehzahl unbelastet längere Zeit laufen lassen.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Schrauber die erforderliche Schutzkleidung.
- Gehörschutz und Handschuhe tragen!

**Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie auch im beiliegenden Heftchen!**

### 6. Inbetriebnahme

Verbinden Sie den 12 V Anschlußstecker (Abb. 1 Pos. 5) mit der Zigarettenanzünderbuchse des PKW's. Ist kein Zigarettenanzünder vorhanden, stecken Sie den 12 V Anschlußstecker (Abb.1 Pos. 5) in die 12 V Buchse des Adapterkabels (Abb.1 Pos. 6). Anschließend verbinden Sie die Polzangen (+/-) mit den entsprechenden Polen der KFZ-Batterie.

Stecken Sie den benötigten Steckschlüsseinsatz auf den Vierkant. Stellen Sie die richtige Drehrichtung am Schlagschrauber ein.

Stecken Sie den Steckschlüsseinsatz auf den Schraubenkopf und betätigen Sie den Ein/Aus-Schalter.

Die Schraube bzw. Mutter muß vor dem Ansetzen des Elektroschraubers sorgfältig in das Gewinde eingeführt werden. Das erzeugte Drehmoment bei Standardschrauben M12/M14 beträgt pro Zuschlag ca. 40-50 Nm. Bei PKW's sollte jede Schraube mit zwei Zuschlägen angezogen werden. Danach zur Kontrolle jede Schraube mit einem weiteren Zuschlag anziehen. Dadurch wird ein Gesamt-Drehmoment zwischen 120 und ca. 150 Nm erreicht.

Bei schweren Fahrzeugen (z. B. Luxusklasse, Off-road, usw.) empfehlen sich drei Zuschläge. Danach zur Kontrolle jede Schraube überkreuz mit einem weiteren Zuschlag anziehen. Dadurch wird ein Anzugsmoment von ca. 170 - 230 Nm erreicht.

Nach Anziehen der Schraubverbindungen sind diese auf sichtbare Beschädigungen zu prüfen.

**Achtung!**  
**Radmuttern mit Drehmomentschlüssel auf das vom Fahrzeughersteller vorgeschriebene Drehmoment nachziehen bzw. überprüfen.**

## 7. Wartung und Pflege

Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche möglichst immer nur ein weiches trockenes Tuch und keine scharfen Lösungsmittel. Wenn unbedingt nötig, können sie Schmutz mit einem nur leicht angefeuchteten Lappen beseitigen.

### Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Verschleißteile
- Schäden, hervorgerufen durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdeingriff.

## 8. Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**F**

Cher client,

avant de mettre la visseuse à percussion en service pour la première fois, veuillez lire attentivement le mode d'emploi et en suivre les instructions d'utilisation et d'entretien pour le service. Gardez ce mode d'emploi toujours près de la machine.

### 1. Etendue des fournitures

- 1 Visseuse à percussion 12 V/DC
- 1 Coffre en plastique
- 1 Embout pour la clé à douille 17, 19, 21 et 23
- 1 Adaptateur de câble

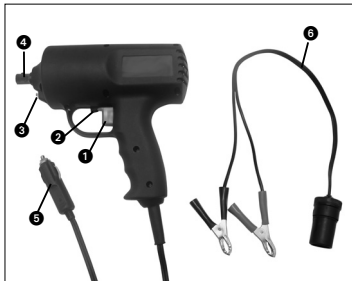
### 2. Caractéristiques techniques

● Couple de desserrage max.	260 Nm
● Tension de service	12 V /DC
● Courant absorbé	5,5 A
● Plage de travail (dimension maximale du filetage)	M14
● Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$	94 dB(A)
● Vibration	4,4 $m/s^2$
● Prise carrée	1/2 pouce
● Poids	1,7 kg

#### A respecter:

**Pendant les travaux avec la visseuse, portez les vêtements de protection requis. Respectez les consignes de sécurité.**

### 3. Illustration



### Pos. Désignation

- |   |   |
|---|---|
| 1 | Interrupteur MARCHE/ARRET                     |
| 2 | Commutation sur rotation à droite ou à gauche |
| 3 | LED de service                                |
| 4 | Prise carrée de la noix (arbre de prise)      |
| 5 | Fiche de connexion 12 V avec fusible intégré  |
| 6 | Adaptateur de câble                           |

### 4. Utilisation conforme à l'affectation prévue

La clé à choc est un appareil maniable entraîné par tension continue; elle doit être raccordée au réseau d'alimentation de bord de voitures 12V, pour l'emploi dans le domaine automobile. Elle sert à fixer et à desserrer les vissages dans le domaine automobile (montage de pneus, etc.).

Ne faites exécuter les réparations et le service que par un atelier spécialisé autorisé.

### 5. Consignes de sécurité

Prenez les mesures de précaution appropriées pour vous protéger, tout comme votre entourage, contre les risques d'accident.

- N'utilisez pas la visseuse à percussion en dehors de l'affectation prévue.
- Gardez les outils hors de portée des enfants.
- Travaillez seulement lorsque vous êtes reposé et exécutez vos travaux avec concentration.
- Déconnectez la machine de la source de courant avant le dépannage et les travaux d'entretien.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.
- Ne laissez jamais marcher la machine à vide sans visser pendant un temps prolongé.
- Portez les vêtements de protection appropriés pendant les travaux avec la visseuse.
- Portez un protège-oreilles et des gants de protection!

**Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe**

## 6. Mise en service

Raccordez la fiche de raccordement 12 V (fig. 1 rep. 5) à l'allume-cigare de la voiture. Si aucun allume-cigare n'est présent, enfichez la fiche de raccordement 12 V (fig.1, rep. 5) dans la douille 12 V de l'adaptateur de câble (fig.1 rep. 6). Ensuite, raccordez la pince à pôles (+/-) aux pôles correspondants de la batterie du véhicule.

Mettez l'embout pour la clé à douille nécessaire sur la prise carrée. Commutez le bon sens de rotation sur la visseuse à percussion.

Mettez l'embout pour la clé à douille sur la tête de vis et actionnez l'interrupteur MARCHE/ARRET.

La vis et/ou l'écrou doit être introduit(e) précautionneusement dans le filet avant d'employer la clé à choc. Le couple de serrage produit pour les vis standards M12/M14 s'élève par coup à env. 40-50 Nm. Pour les voitures, il faut serrer chaque vis avec deux coups. Serrer ensuite chaque vis avec un nouveau coup en guise de contrôle. On atteint de la sorte un couple de serrage total s'élevant entre 120 et env. 150 Nm.

Il est recommandé d'effectuer trois coups supplémentaires pour les véhicules lourds (par ex. catégories de luxe, Offroad, etc.). Serrer ensuite en croix chaque vis avec un nouveau coup supplémentaire. On atteint de la sorte un couple de serrage s'élevant entre env. 170 et 230 Nm.

Après le serrage des raccords vissés, contrôlez si ces derniers ne sont pas endommagés.

### Attention !

Resserrez et/ou contrôlez les écrous de roues avec la clé dynamométrique en utilisant le couple de serrage prescrit par le producteur du véhicule.

## 7. Maintenance et entretien

Pour le nettoyage de la surface, utilisez dans la mesure du possible toujours un chiffon doux sec et jamais de détergeant. Lorsque ceci est absolument nécessaire, vous pouvez éliminer la saleté avec un chiffon légèrement humidifié.

## Sont exclus de la garantie:

- les pièces soumises à l'usure
- les dégâts provoqués par un emploi mal approprié ou par une intervention non-autorisée.

## 8. Commande de pièces de rechange:

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**NL**

Geachte klant,

Lees de gebruiksaanwijzing en neem de bedienings- en onderhoudsvoorschriften in acht voordat u de slagmoersleutel voor de eerste keer gebruikt. Bewaar deze gebruiksaanwijzing steeds bij het toestel.

### 1. Omvang van de levering

- 1 Slagmoersleutel 12 Volt/DC
- 1 Kunststofkoffer
- telkens 1 dopseutelinzetstuk 17, 19, 21 en 23
- 1 Adapterkabel

### 2. Technische gegevens

● Max. losdraaikoppel	260 Nm
● Bedrijfsspanning	12 V / DC
● Nominiaal ingangsvermogen	5,5 A
● Werkgebied (max. grootte van de schroefdraad)	M14
● Geluidsvermogen $L_{WA}$	94 dB(A)
● Vibratie	4,4 m/s <sup>2</sup>
● Vierkante houder	1/2 Zoll
● Gewicht	1,7 kg

**Let wel:**

**Draag de vereiste beschermende kleding als u met de slagmoersleutel werkt.**

**Neem de veiligheidsvoorschriften in acht.**

### 3. Illustratie



### Pos. Benaming

- |   |  |
|---|--|
| 1 | AAN/UIT-schakelaar                                 |
| 2 | Omschakelen rechts- / linksdraaiend                |
| 3 | Bedrijfs LED                                       |
| 4 | Vierkante houder voor verwisselbare kop (houderas) |
| 5 | 12 V aansluitstekker met ingebouwde beveiliging    |
| 6 | Adapterkabel                                       |

### 4. Doelmatig gebruik

De slagmoersleutel is een handig op gelijkspanning draaiend gereedschap dat aangesloten wordt op het 12 Volt boordnet van de personenauto en bij motorrijtuigen wordt toegepast. Hij is geschikt voor het aanhalen en losdraaien van schroefverbindingen van motorrijtuigen (bandenmontage enz.).

Herstellingen en service enkel door geautoriseerde vakwerkplaatsen laten uitvoeren.

### 5. Veiligheidsvoorschriften

Beschermt u zich en uw omgeving tegen gevaar voor ongelukken door de gepaste voorzorgsmaatregelen te nemen.

- Onttrek de slagmoersleutel niet aan zijn eigenlijke bestemming.
  - Gereedschappen tegen kinderen beveiligen.
  - Enkel uitgerust en geconcentreerd te werk gaan.
  - Gereedschap van de voedingsbron scheiden alvorens een storing te verhelpen of met onderhoudswerkzaamheden te beginnen.
  - Enkel originele wisselstukken gebruiken.
  - Gereedschap nooit bij maximumtoerental stationair onbelast vrij lang laten draaien.
  - Draag de vereiste beschermende kleding als u met de slagmoersleutel werkt.
  - Gehoorbeschermer en handschoenen dragen!
- De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.**

### 6. Inbedrijfstelling

Verbindt de 12 V aansluitstekker (fig. 1 pos. 5) met het sigarettenaanstekerscontact van de auto. Is er geen sigarettenaanstecker voorhanden, steek dan de 12 V aansluitstekker (fig. 1 pos. 5) in het 12 V stopcontact van de adapterkabel (fig. 1 pos. 6). Vervolgens verbindt u de poolklemmen (+/-) met de overeenkomstige polen van de autobatterij.

Steek het nodige dopsleutelinzetstuk op de vierkante houder. Stel op de slagmoersleutel de juiste draairichting in.

Steek het dopsleutelinzetstuk op de kop van de bout en druk de AAN/UIT-schakelaar in.

De schroef of moer dient u zorgvuldig in of op de schroefdraad te plaatsen alvorens de elektrische slagmoersleutel aan te zetten. Het opgewekte aanspankoppel bedraagt bij standaardschroeven M12/M14 per slagbeurt ca. 40-50 Nm. Bij auto's dient elke schroef met twee slagbeurten te worden aangehaald. Vervolgens elke schroef ter controle met een verdere slagbeurt aanhalen. Op die manier wordt een totaal aanspankoppel tussen 120 en ca. 150 Nm bereikt.

Bij zware voertuigen (b.v. luxeklasse, offroad etc.) zijn drie slagbeurten aan te bevelen. Vervolgens elke schroef ter controle kruiselings met een verdere slagbeurt aanhalen. Op die manier wordt een aanspankoppel van ca. 170 tot 230 Nm bereikt.

Na het aanhalen van de schroefverbindingen dient u die op zichtbare schade te controleren.

#### Let op !

Wielmoeren aanhalen of controleren d.m.v. een dynamometrische sleutel met het aanspankoppel dat voorgeschreven is door de fabrikant van het voertuig.

## 7. Onderhoud

Gebruik voor het schoonmaken van het oppervlak altijd zoveel mogelijk een zachte droge doek en geen agressieve oplosmiddelen. Indien absoluut noodzakelijk kunt u vuil met een slechts licht bevochtigde doek verwijderen.

#### Van de garantie zijn uitgesloten :

- Slijtstukken
- Schade veroorzaakt door onoordeelkundig gebruik of door vreemde ingreep.

## 8. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**E**

Estimado cliente:

Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de poner en marcha por primera vez la atornilladora de percusión y respete todas las instrucciones de uso y de mantenimiento para el servicio. Guarde estas instrucciones siempre junto con el aparato.

### 1. Volumen de entrega

- 1 atornilladora de percusión de 12 V/DC
- 1 maletín de plástico
- un adaptador para cada llave de vaso de tamaño 17, 19, 21 y 23
- 1 Cable adaptador

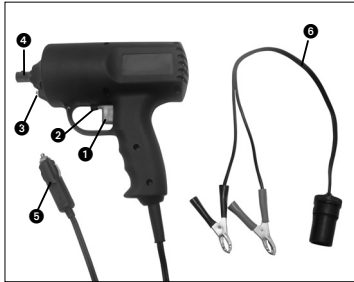
### 2. Características técnicas

● Par de afloje	máx. 260 Nm
● Tensión de servicio	12 V / DC
● Absorción nominal de corriente	5,5 A
● Area de trabajo (tamaño máx. de la rosca)	M14
● Nivel de potencia acústica $L_{WA}$	94 dB(A)
● Vibración	4,4 m/s <sup>2</sup>
● Alojamiento cuadrado	1/2 pulgadas
● Peso	1,7 Kg

Tenga en cuenta lo siguiente:

**Póngase la ropa de protección necesaria para trabajar con la atornilladora. Respete las disposiciones existentes en materia de seguridad.**

### 3. Figura



8

### Pos. Descripción

- 1 Interruptor ON/OFF
- 2 Cambio de giro Izquierda-Derecha
- 3 LED de servicio
- 4 Alojamiento cuadrado para brocas (árbol de alojamiento)
- 5 Enchufe de conexión de 12 V con fusible interior
- 6 Cable adaptador

### 4. Uso adecuado

La atornilladora de percusión es un aparato manejable, que funciona con tensión continua, conectable a la red de a bordo de 12 V de cualquier vehículo y su uso está destinado al ámbito del automóvil. Es adecuada para fijar y aflojar atornilladuras en vehículos (para el montaje de neumáticos, etc.).

Los trabajos de reparación y de servicio sólo pueden ser realizados por un taller especializado y autorizado.

### 5. Instrucciones de seguridad

Protéjase Ud. mismo y al medio ambiente tomando las medidas adecuadas para prevenir cualquier tipo de accidente.

- No utilice la atornilladora para fines distintos a los especificados en estas instrucciones.
- Mantenga la atornilladora fuera del alcance de los niños.
- Trabaje con la atornilladora sólo si está concentrado y relajado.
- Desenchufe la atornilladora antes de realizar trabajos de reparación o de mantenimiento.
- Utilice sólo piezas de recambio originales.
- No deje funcionar nunca la atornilladora en vacío durante un largo periodo de tiempo a máxima velocidad.
- Póngase la ropa de protección adecuada para trabajar con la atornilladora.
- ¡Póngase protectores para los oídos y guantes de trabajo!

**Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.**



## 6. Puesta en marcha

Conecte el enchufe de 12 V (Ilus. 1 pos. 5) a la clavija del encendedor del vehículo. Si no se dispone de enchufe para encendedores, haga la conexión (Ilus.1 pos. 5) a la clavija de 12 V del cable adaptador (Ilus.1 pos. 6). A continuación, conecte las pinzas de los polos (+/-) con los polos correspondientes de la batería del vehículo.

Inserte el adaptador para la llave de vaso adecuada en el alojamiento cuadrado. Ajuste el sentido de giro correcto en la atornilladora.

Coloque el adaptador para la llave de vaso sobre la cabeza del tornillo y presione el interruptor ON/OFF.

Antes de empezar a atornillar con el aparato se ha de introducir con cuidado el tornillo o la tuerca en la rosca correspondiente. El par generado en el caso de tornillos estándar M12/M14 es de aprox. 40-50 Nm por cada aumento. En el caso de vehículos se debería apretar cada tornillo con dos aumentos. A continuación, se ha de apretar cada tornillo con otro aumento, para asegurarse. De este modo se alcanza un par total que oscila entre 120 y aprox. 150 Nm.

En el caso de vehículos pesados (p. ej., de lujo, todo terreno, etc.), se recomienda aplicar tres aumentos. A continuación, apretar en cruz cada tornillo con otro aumento para asegurarse. De este modo se alcanza un par de aprox. 170 - 230 Nm.

Después de apretar las atornilladuras se ha de proceder a un control visual a fin de comprobar que no presenten deterioros.

### ¡Atención!

Vuelva a apretar o simplemente compruebe las tuercas con la llave dinamométrica para mantener el par establecido por el fabricante.

## 7. Mantenimiento y cuidados

Para limpiar la superficie utilice siempre un trapo suave y seco. No use disolventes. Si es necesario, humedezca ligeramente el trapo con el que quiera limpiar el aparato.

## La garantía no cubre los siguientes casos:

- Piezas de desgaste
- Daños producidos por un uso inadecuado o por la intervención de terceros.

## 8. Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**P**

Caro cliente,

Antes de colocar a aparafusadora de impacto a trabalhar pela primeira vez, leia as instruções e tome em consideração as instruções de operação e de manutenção para uma utilização correcta. Guarde sempre estas instruções junto do aparelho.

### 1. Material a fornecer

- 1 aparafusadora de impacto 12 Volt/DC
- 1 mala de plástico
- 1 ponta de chave de caixa de cada: n.º. 17, 19, 21 e 23
- 1 cabo adaptador

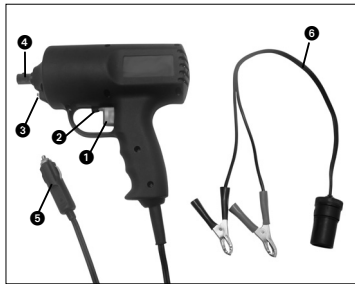
### 2. Dados técnicos

● Binário máx. de desaperto	260 Nm
● Tensão de serviço	12 V / DC
● Consumo nominal	5,5A
● Área de trabalho (tamanho máx. da rosca)	M14
● Nível de potência sonora $L_{WA}$	94 dB (A)
● Vibração	4,4 m/s <sup>2</sup>
● Encaixe quadrado	1/2 polegada
● Peso	1,7 kg

#### Lembre-se:

**Ao trabalhar com a aparafusadora utilize o vestuário de protecção necessário. Tenha em consideração as normas de segurança.**

### 3. Figura



10

### Pos. Designação

- 1 Interruptor para ligar/desligar
- 2 Comutador rotação para a direita/para a esquerda
- 3 LED de serviço
- 4 Encaixe quadrado para a ponta (veio do encaixe)
- 5 Ficha de ligação de 12 V com fusível integrado
- 6 Cabo adaptador

### 4. Utilização conforme com as especificações

A aparafusadora de impacto é um aparelho prático, que funciona com tensão contínua, e deve ser ligada ao sistema eléctrico de 12 Volt de veículos ligeiros, para trabalhos em automóveis. Ela é apropriada para fixar e soltar uniões roscadas durante os trabalhos em automóveis (montagem de pneus, etc.).

As reparações e os serviços de manutenção só podem ser executados por oficinas especializadas devidamente autorizadas.

### 5. Indicações de segurança

Proteja-se a si e ao ambiente contra acidentes, adoptando medidas de precaução adequadas.

- Não utilize a aparafusadora de impacto para fins diversos daqueles a que se destina.
- Mantenha as ferramentas fora do alcance das crianças.
- Trabalhe apenas se não estiver cansado e se estiver concentrado.
- Antes de resolver qualquer problema no aparelho ou de proceder a trabalhos de manutenção, desligue-o da corrente.
- Utilize apenas peças sobressalentes originais.
- Nunca ponha o aparelho a funcionar por muito tempo no máximo das rotações sem o usar efectivamente para trabalhar.
- Use roupa de protecção adequada sempre que trabalhar com o aparelho.
- Use protecção auditiva e luvas!

**Pode encontrar as respectivas instruções de segurança no pequeno caderno fornecido junto.**

## 6. Colocação em funcionamento

Ligue a ficha de ligação de 12 V (fig. 1, pos. 5) à tomada do isqueiro do veículo ligeiro. Se não existir nenhum isqueiro, ligue a ficha de ligação de 12 V (fig. 1 pos. 5) à tomada de 12 V do cabo adaptador (fig. 1, pos. 6). A seguir ligue as garras para os pólos (+/-) aos respectivos pólos da bateria do veículo.

Insira a ponta de chave de caixa necessária no encaixe quadrado. Regule a aparafusadora de impacto para o sentido de rotação correcto.

Insira a ponta de chave de caixa na cabeça do parafuso e accione o interruptor para ligar/desligar.

O parafuso ou a porca tem de ser inserido cuidadosamente na rosca antes de se aplicar a aparafusadora eléctrica. O binário criado em parafusos standard M12/M14 é de 40-50 Nm por impacto. Nos veículos ligeiros cada parafuso deverá ser apertado com dois impactos. A seguir volte a apertar cada parafuso com mais um impacto para efeitos de controlo. Desta forma é atingido um binário total entre 120 e aprox. 150 Nm.

No caso de veículos pesados (p. ex. classe de luxo, Offroad, etc.) são recomendados três impactos. A seguir volte a apertar em cruz cada parafuso com mais um impacto para efeitos de controlo. Desta forma atinge-se um binário de aperto de aprox. 170 - 230 Nm.

Depois de apertar as uniões roscadas, verifique-as quanto a danos visíveis.

### Atenção!

Aperte ou verifique as porcas das rodas com uma chave dinamométrica com o binário prescrito pelo fabricante do veículo.

## 7. Manutenção e conservação

Utilize sempre que possível apenas um pano seco e macio para limpar a superfície, evitando solventes agressivos. Se for mesmo necessário, pode remover a sujidade com um pano ligeiramente humedecido.

### Excluem-se da garantia:

- Peças sujeitas a desgaste
- Danos causados por utilização incorrecta ou para fins diversos daqueles a que se destina.

## 8. Encomenda de peças sobressalentes:

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



Ai nostri clienti

prima di mettere in funzione l'avvitatore a percussione per la prima volta, leggete attentamente le istruzioni e attenetevi alle avvertenze per l'uso e la manutenzione per un impiego corretto. Conservate queste istruzioni sempre insieme all'utensile.

### 1. Elementi forniti

- 1 avvitatore a percussione da 12 Volt/DC
- 1 valigetta in plastica
- 1 adattatore per chiave a tubo rispettivamente da 17, 19, 21 e 23
- 1 Cavo adattatore

### 2. Caratteristiche tecniche

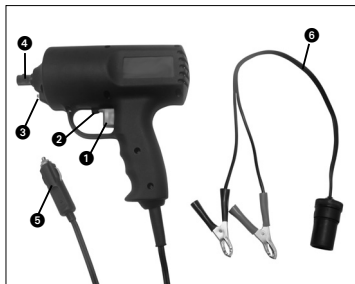
● momento torcente max. di sbloccaggio	260 Nm
● tensione d'esercizio	12 V / DC
● assorbimento nominale	5,5 A
● range di impiego (filettatura max.)	M14
● livello di potenza acustica $L_{WA}$	94 dB(A)
● vibrazione	4,4 $m/s^2$
● sede quadrata	1/2 pollici
● peso	1,7 kg

### Da tenere presente

Quando lavorate con l'avvitatore portate gli indumenti protettivi adatti.

Osservate le disposizioni di sicurezza.

### 3. Figura



12

### Denominazione pos.

1	interruttore ON/OFF
2	commutatore rotazione sinistrorsa/destrorsa
3	Spia di esercizio
4	sede quadrata per adattatore (albero con sede)
5	connettore da 12 V con fusibile interno
6	Cavo adattatore

### 4. Uso corretto

L'avvitatrice a impulsi è un apparecchio maneggevole alimentato a tensione continua per il collegamento alla rete di bordo da 12 Volt delle auto e per l'impiego nel settore degli autoveicoli. È adatta per fissare ed allentare viti sugli autoveicoli (montaggio ruote, etc.).

Fare eseguire le riparazioni e l'assistenza solo da officine autorizzate.

### 5. Avvertenze di sicurezza

Proteggete dagli infortuni voi stessi e le persone vicine adottando misure di sicurezza adeguate.

- Non usare l'avvitatore a percussione per scopi diversi da quelli per cui è stato concepito.
- Tenere gli utensili lontani dai bambini.
- Lavorate solamente se siete riposati e attenti.
- Staccare l'utensile dall'alimentazione di corrente prima di eseguire eventuali riparazioni e lavori di manutenzione.
- Usare solamente ricambi originali.
- Non fare funzionare l'utensile con il numero massimo di giri senza avvitare o svitare.
- Quando lavorate con l'avvitatore portate gli indumenti protettivi adatti.
- Portare guanti e cuffie protettive!

**Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.**

### 6. Messa in esercizio

Collegate la spina di allacciamento a 12 V (Fig. 1 pos. 5) con la presa tipo accendisigari dell'automobile. In mancanza della presa tipo accendisigari collegate la spina di allacciamento a 12 V (Fig. 1 pos. 5) nella presa a 12 V del cavo



dell'adattatore (Fig.1 pos. 6). Quindi collegate le pinze di connessione (+/-) con i poli corrispondenti della batteria del veicolo.

Inserite l'adattatore necessario nella sede quadrata della chiave a tubo. Impostate sull'avvitatore il senso di rotazione corretto.

Inserite l'adattatore della chiave a tubo sulla testa delle viti e azionate l'interruttore ON/OFF.

Le viti o il dado devono essere ben inseriti nella punta dell'avvitatrice prima di posizionarla per il lavoro. Il momento torcente generato in caso di viti standard M12/M14 è di ca. 40-50 Nm per azione di avvitamento. In caso di autovetture ciascuna vite dovrebbe essere serrate tramite due operazioni di avvitamento. In seguito per controllo serrare ogni vite con un'ulteriore operazione di avvitamento. In questo modo si raggiunge un momento torcente complessivo tra 120 e ca. 150 Nm.

In caso di veicoli pesanti (ad esempio auto di lusso, fuoristrada, etc.) si consigliano tre operazioni di avvitamento. In seguito per controllo serrare ogni vite in modo incrociato con un'ulteriore operazione di avvitamento. In questo modo si raggiunge una coppia di serraggio di ca. 170 -230 Nm.

Dopo aver serrato i collegamenti a vite controllare che non presentino danneggiamenti evidenti.

#### Attenzione!

Serrare nuovamente o controllare i dadi delle ruote con una chiave torsiometrica secondo il momento torcente indicato dal costruttore.

## 7. Manutenzione e cura

Per la pulizia della superficie utilizzate per quanto possibile soltanto un panno morbido e asciutto e non fate uso di solventi aggressivi. Se assolutamente necessario potete togliere lo sporco con una spugna leggermente inumidita.

#### Dalla garanzia sono esclusi:

- le parti di usura
- i danni causati da un uso improprio o da interventi estranei.

## 8. Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- D** erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**DK** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**RUS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și norme valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açığına masini sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν  
**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**SK** atestujem nasledujúce overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SL** rojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydváňa nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

### Schlagschrauber KSS 12/2

- 98/37/EG  87/404/EWG  
 73/23/EWG\_93/68/EEC  R&TTD 1999/5/EG  
 97/23/EG  2000/14/EG:  $L_{WM} = \text{dB}; L_{WA} = \text{dB}$   
 $P = \text{KW}$   
 89/336/EWG\_93/68/EEC  95/54/EG:  
 90/396/EWG  97/68/EG:  
 89/686/EWG

EN 60745-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2

Landau/Isar, den 24.08.2005

Wechsungartner  
Leiter QS Konzern

Ensing  
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 20.483.00 I.-Nr.: 01045 Archivierung: 2048300-39-4155050  
Subject to change without notice

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

**Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA**

Damos 2 anos de garantía para o aparelho referido no manual, no caso do noso produto estar defectuoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferencia do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantía do noso aparelho está dependente de una manutención conforme com o manual de instrucións e de una utilización adecuada.

**Naturalmente, os dereitos de garantía constantes nesta declaración aplicam-se durante 2 anos.**

A garantía é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento ás disposicións em vigor localmente. Certifíquese relativamente ao contacto do respectivo servizo de asistencia técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do servizo de asistencia técnica.

**Ⓢ GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur de service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**Ⓢ GARANTIE**

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.

De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

**Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.**

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

**Ⓢ CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA**

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

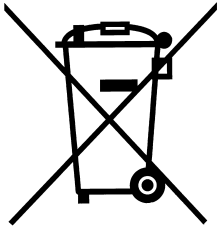
Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta





⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

④ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

④ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

④ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

- ② Technische Änderungen vorbehalten
- ③ Sous réserve de modifications
- ④ Technische wijzigingen voorbehouden
- ⑤ Salvo modificaciones técnicas
- ⑥ Salvaguardem-se alterações técnicas
- ⑦ Con riserva di apportare modifiche tecniche

**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begletpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(NL)**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**(E)**

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**(P)**

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.